

Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 8:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo nikt nie wie, co będzie, bo jak będzie – kto mu oznajmi? ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nikt przecież nie wie, co będzie; i jak będzie — kto powie?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie wie bowiem, co będzie. Kto mu oznajmi, kiedy <i>co</i> się przydarzy?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Że nie wie, co ma być; bo kiedy się co stanie, któż mu oznajmi?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	bo nie wie przeszłych, a przyszłych od żadnego się posła nie dowie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo nie wie wcale, co będzie, a jak to będzie - któż mu oznajmi?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zaiste, każda sprawa ma swój czas i swój sposób i jako wielkie zło ciąży to na człowieku,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nikt nie zna przyszłości. Czy ktoś zdoła opowiedzieć wydarzenia, które nastąpią?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Człowiek nie zna tego, co nastąpi, i nikt nie może mu oznajmić, co ma nadejść.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie wie on bowiem, co nastąpi, a co się przydarzy, któż mu odsłonić zdoła?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо немає того, хто знає, що буде, бо хто йому сповістить як буде?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak nie wie on co będzie oraz jak to się stanie; kto mu to powie?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo nikt nie wie, co się stanie, któż bowiem może mu powiedzieć, jak to się stanie?

¹⁾ <x>250 6:12</x>